

## ( AR ) العربية/عربية

المقبض المعالج (#٤٢٢٨)

ويوفر المقبض وصلة آمنة متعددة الاستخدامات بينما يسمح Thompson S-Lock® بالواح Thompson بتنصل المقبض المعالج للجراح بالتحكم الدقيق عند وضع اللوح. كما يوفر المقبض المريح زاوية وبقضة مثالية للجراح لوضع اللوح بشكل مريح مع الحفاظ على وضع الرؤية والعرض.

لإجراء عمليات تباعد محكمة لموضع اللوح بعد Thompson S-Lock® ويمكن استخدام المقبض المعالج بالإضافة إلى مقبض المعادل وضعه وتوصيله بالإطار.

الخطوة ١

في موضع الجرّار المقفل على حلة اللوح، اربط مقبض المعالج بالحز العلوي على حلة اللوح S-Lock® مع وجود المقبض المعادل لاحكام غلق المقبض (A) بالكامل، اذر المقبض الأزرق في اتجاه عقارب الساعة S-Lock® بمجرد وجود المقبض المعالج فوق حلة لتحقق الاتصال الآمن.

الخطوة ٢

قم بتنفيذ عملية الإبعاد حسب المطلوب (C) عن الإطار، أو اتصاله بالإطار في موضع مفتوح S-Lock® مع فصل المقبض المعادل.

الخطوة ٣

وتحريكه للأمام عن (E) بمجرد وجود المعادل في مكانه، قم بتحرير المقبض المعالج بتدوير المقبض الأزرق عكس اتجاه عقارب الساعة حلة S-Lock® (F).

معلومات الطلب: المقبض المعالج #٤٢٢٨

ملاحظة: لا يعمل المقبض المعالج إلا مع لوحات المعادل S-Lock.

## ( BG ) БЪЛГАРСКИ

Манипулаторна ръкохватка (#42228)

Универсална и сигурна връзка

Манипулаторната ръкохватка се захваща за лопатките Thompson S-Lock®. Тя осигурява пъкава и сигурна връзка, като същевременно осигурява прецизен контрол на хирурга при позициониране на остроето. Ергономичната ръкохватка осигурява идеален ъгъл и захват за хирурга, за да улесни позиционирането на лопатката, като същевременно предоставя отлична видимост и експозиция.

Манипулаторната ръкохватка може да се използва в допълнение към ръкохватката за ретрактор Thompson S-Lock® за контролирана настройка на ретракцията при позицията на лопатката след закрепването ѝ към рамката.

Стъпка 1

С ръкохватка на ретрактора S-Lock в заключено положение върху жлеба на нипела на лопатката, съвржете манипулаторната ръкохватка към горния жлеб на нипела на лопатката (A).

След като манипулаторната ръкохватка е изцяло над нипела на S-Lock, завъртете синята ръкохватка по посока на часовниковата стрелка (B), за да я затегнете за надеждна връзка с лопатката.

Стъпка 2

С ръкохватка на ретрактора S-Lock отделена от рамката или прикрепена към рамката в отключено положение (C), направете необходимата ретракция (D).

Стъпка 3

След като ретракторът е вече на място, освободете манипулаторната ръкохватка, като завъртете синята дръжка обратно на часовниковата стрелка (E) и пълзнете напред, за да я изведете от нипела на S-Lock (F).

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОРЪЧКИ: Манипулаторна ръкохватка # 42228

ЗАБЕЛЕЖКА: Манипулаторната ръкохватка се прилага само за S-Lock лопатки на ретрактор.

## ( CS ) ČESKÝ

Držák manipulátoru (#42228)

Všestranné a bezpečné připojení

Držák manipulátoru Thompson se připojuje k čepeli Thompson S-Lock®. Poskytuje všestranné a bezpečné spojení a poskytuje chirurgovi přesnou kontrolu při umísťování čepele. Ergonomický držák poskytuje ideální úhel pro uchopení chirurgem při pohodlném umístění čepele. Při tom zajišťuje dokonalou viditelnost a vystavení.

Držák manipulátoru lze použít spolu s držákem retraktoru Thompson S-Lock® Retractor Handle pro provádění řízených úprav retrakce k poloze ostří poté, co byla čepel umístěna a připojena k rámu..

Krok 1

S držákem retraktoru S-Lock v zajištěné poloze v drážce na výstupku čepele připojte držák manipulátoru do horní drážky výstupku (A)..

Když je držák manipulátoru úplně nad výstupkem S-Lock, otoče modrou rukojení ve směru hodin (B). Tim bezpečně připojíte čepel.

Krok 2

S držákem retraktoru S-Lock odpojeným od rámu nebo připojeným v odemknuté poloze (C) zatáhněte podle potřeby (D).

Krok 3

Jakmile je retraktor na správném místě, otočením modré části držáku manipulátoru proti směru hodin (E) uvolněte držák manipulátoru a posunutím dopředu ven od výstupku S-Lock (F).

INFORMACE PRO OBJEDNÁNÍ: Držák manipulátoru #42228

POZNÁMKA: Držák manipulátoru se používá pouze pro čepele retraktoru S-Lock.

## ( DE ) DEUTSCH

Manipulatorgriff (#42228)

Vielseitige und sichere Verbindung

Der Thompson Manipulatorgriff wird an Thompson S-Lock® Schaufeln befestigt. Es bietet eine vielseitige und sichere Verbindung und ermöglicht dem Chirurgen eine präzise Kontrolle bei der Positionierung der Schaufel. Der ergonomische Griff bietet dem Chirurgen einen idealen Winkel und Griff, um die Schaufel bequem zu positionieren und gleichzeitig eine gute Sicht und Exposition zu gewährleisten.

Der Manipulatorgriff kann zusätzlich zu einem Thompson S-Lock® Retraktorgriff verwendet werden, um eine kontrollierte Einzugeinstellung der Schaufelposition vorzunehmen, nachdem die Schaufel platziert und am Rahmen befestigt wurde.

Schritt 1

Wenn sich der S-Lock Retraktorgriff in verriegelter Nutposition am Schaufelnippel befindet, verbinden Sie den Manipulatorgriff mit der oberen Nut am Schaufelnippel (A).

Sobald der Manipulatorgriff vollständig über dem S-Lock Nippel liegt, drehen Sie den blauen Griff im Uhrzeigersinn (B), um ihn an der Schaufel festzu ziehen und eine sichere Verbindung herzustellen.

Schritt 2

Wenn der S-Lock Retraktorgriff vom Rahmen gelöst oder in entriegelter Position (C) am Rahmen befestigt ist, retrahieren Sie ihn wie gewünscht (D).

Schritt 3

Sobald der Retraktor an seinem Platz ist, lösen Sie den Manipulatorgriff, indem Sie den blauen Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen (E) und vom S-Lock Nippel (F) weg nach vorne schieben.

BESTELLINFORMATIONEN: Manipulatorgriff #42228

BEACHTEN SIE: Der Manipulatorgriff funktioniert nur in Verbindung mit S-Lock Retraktorschäufeln.

## ( EL ) ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Λαβή Χειριστή (#42228)

Πολυχρηστική και ασφαλής σύνδεση

Η Λαβή Χειριστή της Thompson προσαρτάται στις λεπτίδες Thompson S-Lock®. Παρέχει μια πολυχρηστική και ασφαλή σύνδεση ενώ επιτρέπει στο χειρουργό να εκτελέσει την τοποθέτηση της λεπτίδας με ακρίβη έλεγχο. Η εργονομική λαβή παρέχει μια ιδιαίτερη γωνία και λαβή για το χειρουργό ώστε να τοποθετεί τη λεπτίδα με άνεση ενώ παράλληλα να διατηρεί μέγιστη ορατότητα και έκθεση.

Η Λαβή Χειριστή μπορεί να χρησιμοποιηθεί επιπρόσθια στη Λαβή Αγκίστρου Thompson S-Lock® ώστε να πραγματοποιείται ο χειρουργός ελεγχόμενες προσαρμογές ανάσυρσης στη θέση της λεπτίδας αφότου η λεπτίδα τοποθετείται και προσαρτθεί στο πλαίσιο.

Βήμα 1ο

Με τη λαβή αγκίστρου S-Lock σε κλειδωμένη θέση στην αύλακα της θηλής της λεπτίδας, συνδέστε τη λαβή Χειριστή στην άνω αύλακα της θηλής της λεπτίδας (A).

Μόλις η λαβή Χειριστή καλύψει πλήρως τη θηλή S-Lock, περιστρέψατε την μπλε λαβή δεξιόστροφα (B) για να σφίξετε τη λεπτίδα και να ασφαλίσετε τη σύνδεσή της.

Βήμα 2ο

Με τη λαβή αγκίστρου S-Lock αποσυναρμολογημένη από το πλαίσιο, ή προσαρτημένη στο πλαίσιο σε μη κλειδωμένη θέση (C), ανασύρατε όπως επιθυμείτε (D).

Βήμα 3ο

Μόλις το άγκιστρο βρεθεί στη θέση του, απελευθερώστε τη λαβή Χειριστή περιστρέφοντας την μπλε λαβή αριστερόστροφα (E) και σύρετε την προς τα εμπρός από τη θηλή S-Lock (F).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ: Λαβή Χειριστή #42228

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η λαβή του Χειριστή ισχύει μόνο για λεπτίδες άγκιστρων S-Lock.

## ( ES ) ESPAÑOL

Mango manipulador (#42228)

Conexión segura y versátil

El mango manipulador de Thompson se acopla a las hojas del Thompson S-Lock®. El dispositivo proporciona una conexión versátil y segura a la vez que permite al cirujano un control preciso en el posicionamiento de la hoja. El mango ergonómico ofrece un ángulo y sujeción ideales para que el cirujano coloque cómodamente la hoja al tiempo que mantiene una excelente visibilidad y exposición.

El mango manipulador se puede usar como complemento adicional al mango retractor Thompson S-Lock® para realizar ajustes de retracción controlados a la posición de la hoja, una vez que esta esté colocada y acoplada al marco.

Paso 1

Con el mango retractor S-Lock en la posición de ranura de bloqueo del conector de la hoja, conecte el mango manipulador en la ranura superior del conector de la hoja (A).

Una vez que el mango manipulador se encuentre completamente sobre el conector del S-Lock, gire el mango azul en el sentido de las agujas del reloj (B) para apretarlo de forma segura a la hoja.

Paso 2

Con el mango retractor S-Lock separado del marco o acoplado al mismo en posición de desbloqueo (C), retráigalo según lo deseé (D).

Paso 3

Una vez que el retractor se encuentre en su lugar, libere el mango manipulador girando el mango azul en sentido contrario a las agujas del reloj (E) y deslizándolo hasta sacarlo del conector del S-Lock (F).

INFORMACIÓN PARA PEDIDOS: Mango manipulador #42228

AVISO: El mango manipulador solo sirve para su uso con las hojas del retractor S-Lock.

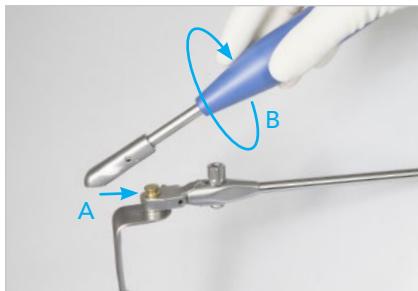
## Manipulator Handle ( #42228 )

### Versatile and Secure Connection

The Thompson Manipulator Handle attaches to Thompson S-Lock® blades. It provides a versatile and secure connection while allowing the surgeon precise control when positioning the blade. The ergonomic handle provides an ideal angle and grip for the surgeon to comfortably position the blade while maintaining great visibility and exposure.



**The Manipulator Handle can be used in addition to a Thompson S-Lock® Retractor Handle to make controlled retraction adjustments to the blade position after the blade has been placed and attached to the frame.**



#### Step 1

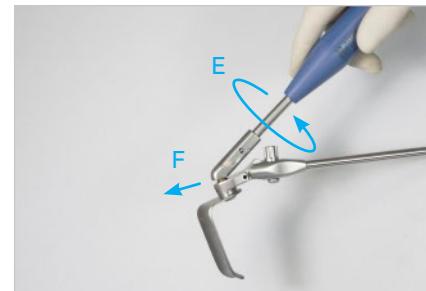
With S-Lock retractor handle in locked groove position on blade nipple, connect Manipulator Handle to the top groove on the blade nipple (A).

Once Manipulator Handle is fully over S-Lock nipple, turn blue handle clockwise (B) to tighten to the blade for secure connection.



#### Step 2

With S-Lock retractor handle detached from frame, or attached to frame in unlocked position (C), retract as desired (D).



#### Step 3

Once retractor is in place, release Manipulator Handle by turning blue handle counter-clockwise (E) and sliding forward off of S-Lock nipple (F).



#### ORDERING INFO:

Manipulator Handle #42228



#### NOTICE:

Manipulator Handle applies only to S-Lock retractor blades.

 **Thompson**  
SURGICAL INSTRUMENTS  
10341 East Cherry Bend Road  
Traverse City, Michigan 49684  
phone: 231.922.0177  
fax: 231.922.0174  
[thompson surgical.com](http://thompson surgical.com)

For a Free Trial Call **1-800-227-7543 \***

\* Free trial valid for U.S. customers only. Customers outside the U.S.A., please call +1-231-922-0177 for availability.

© 2019 Thompson Surgical Instruments, Inc. Traverse City, Michigan.

® S-Lock®, PLA®, and the Thompson "T Circle" logomark are Registered Trademarks of Thompson Surgical Instruments, Inc.  
Patents: US4971038, US5025780, US5888197, US5897087, US5902233, US5984865, US6033363, US6416465, US6511423, US7338442, US7749163, US8257255, US8360971, US8617064, US9872675. Other patents pending.

EC REP

Emergo Europe  
Prinsesegracht 20  
2514 AP The Hague  
THE NETHERLANDS

CE 0297

Rev C  
041819  
mhssum

Made In  
USA